

Vereinbarung

Ober die Vereinfachung und Vereinheitlichung der Zollabfertigung von Messe- und Ausstellungsgütern

Die Vereinbarungspartner sind, geleitet von dem Bestreben, die Zollabfertigung von Messe- und Ausstellungsgütern zu beschleunigen und zu erleichtern, auf der Grundlage der Artikel 5 und 11 des Abkommens über die Zusammenarbeit und gegenseitige Hilfe in Zollfragen, das am 5. Juli 1962 in Berlin unterzeichnet wurde, über folgendes übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Zollorgane werden für Messe- und Ausstellungsgüter, die zwischen den Ländern befördert werden, deren Zollverwaltungen Teilnehmer dieser Vereinbarung sind, eine einheitliche „Zolldeklaration für Messe- und Ausstellungsgüter“ — im folgenden Deklaration — gemäß Anlage verlangen. Die Deklaration gilt auf allen Verkehrswegen.

(2) Die Deklaration wird von den Zollorganen gegenseitig anerkannt und bildet die Grundlage für die Zollabfertigung dieser Güter.

Artikel 2

(1) Für jede Ausfuhrsendung (entsprechend dem Frachtdokument) wird eine Deklaration verlangt, die vom Absender oder einem dazu Beauftragten in zweifacher Ausfertigung in russischer oder deutscher Sprache in Maschinschrift auszustellen ist.

Für Messe- oder Ausstellungsgüter mehrerer Aussteller, die mit einem Frachtdokument befördert werden, sind für jeden Aussteller getrennte Deklarationen auszustellen.

Reicht der vorgesehene Raum auf der Rückseite der Deklaration nicht aus, so können Anlageblätter als Bestandteil der Deklaration verwendet werden, die die auf der Rückseite der Deklaration vorgeschriebenen Angaben enthalten müssen.

Hierbei ist es unerheblich, ob die Anlageblätter gedruckt sind oder formlos vorgelegt werden.

Die Zollorgane verzichten auf die Vorlage anderer Warenspezifikationen.

(2) Die Ausfuhrzollabfertigung der Güter erfolgt auf der Grundlage der nationalen Bestimmungen des Abgangslandes, wobei das Zollorgan die Zulassung zur Ausfuhr erteilt, indem es in den dafür vorgesehenen Spalten auf der Vorderseite beider Ausfertigungen der Deklaration einen Kontrollvermerk anbringt.

(3) Der Absender oder ein dazu Beauftragter hat nach durchgeführter Ausfuhrzollabfertigung die ausgefüllten Deklarationen den Frachtdokumenten beizufügen, in der Regel in zwei Ausfertigungen, jedoch unbedingt in einer Ausfertigung. In den Frachtdokumenten ist darüber ein Vermerk anzubringen.

Соглашение

об упрощении и унификации таможенного оформления ярмарочных и выставочных грузов

Участники Соглашения, стремясь к ускорению и облегчению таможенного оформления ярмарочных и выставочных грузов, на основе статей 5 и 11 Соглашения о сотрудничестве и взаимопомощи по таможенным вопросам, подписанного 5 июля 1962 года в Берлине, договорились о следующем:

Статья 1

(1) На ярмарочные и выставочные грузы, перевозимые между странами, таможенные управления которых являются участниками настоящего Соглашения, таможенные органы будут требовать единую «Таможенную декларацию на ярмарочные и выставочные грузы» — в дальнейшем именуемую декларацией — согласно приложению. Декларация будет применяться во всех видах сообщения.

(2) Декларация будет взаимно признаваться таможенными органами и являться основой для таможенного оформления этих грузов.

Статья 2

(1) На каждую вывозимую партию грузов (соответственно грузовой документ) будет требоваться декларация, заполняемая на пишущей машинке отправителем или его уполномоченным в двух экземплярах на русском или немецком языках.

На перевозимые по одному грузовому документу ярмарочные или выставочные грузы для нескольких экспонентов должны заполняться отдельные декларации для каждого экспонента.

Если места, предусмотренного на оборотной стороне декларации не хватает, в качестве составной части декларации могут применяться дополнительные листы, которые должны содержать данные, указанные на оборотной стороне декларации.

При этом не имеет значения, будут ли бланки дополнительных листов отпечатаны типографическим способом или нет.

Таможенные органы не будут требовать представления других грузовых спецификаций.

(2) Таможенное оформление вывозимых грузов производится на основании национальных правил страны отправления, причем таможенный орган разрешает вывоз, предоставляя одновременно контрольную отметку в предусмотренных для этого графах на лицевой стороне обоих экземпляров декларации.

(3) После произведенного таможенного оформления вывоза отправитель или его уполномоченный должны приложить к грузовым документам заполненные декларации, как правило, в двух экземплярах, однако в обязательном порядке в одном экземпляре.